Compte rendu

Anne Carlier, Céline Guillot-Barbance (éds.) 2018. Latin tardif, français ancien. Continuités et ruptures*.* Berlin : De Gruyter

Book review

Anne Carlier, Céline Guillot-Barbance (eds.) 2018. Latin tardif, français ancien. Continuités et ruptures. Berlin: De Gruyter

Prénom Nom de famille

Université ou institution (ville, état)

Adresse courriel

<https://orcid.org/0000-0002-4083-8663>

Reçu le XX/XX/2022, accepté le XX/XX/2022, publié le XX/XX/2023 selon les termes de la licence Creative Commons Attribution 4.0 International (CC BY 4.0)

Pour citer cet article

Nom de famille, Prénom 2023. Compte rendu. Anne Carlier, Céline Guillot-Barbance (éds.) 2018. Latin tardif, français ancien. Continuités et ruptures. Berlin : De Gruyter. Studia linguistica romanica 2023.9, page-page. https://doi.org/10.25364/19.2023.9.4.

[1] Alinéa numéroté, avec retrait de la première ligne, en Times New Roman, avec une police de 12 points et une interligne de 0,49 cm (Berschin, Fernández-Sevilla & Felixberger 2012). Alinéa numéroté, avec retrait de la première ligne, en Times New Roman, marqueurs de discours (MD) avec une police de 12 points et une interligne de 0,49 cm « citation brève jusqu'à trois lignes » (Briz Gómez 1998 : 159). Alinéa numéroté, avec retrait de la première ligne (p. 17), en Times New Roman, avec une police de 12 points et une interligne de 0,49 cm. Alinéa numéroté, avec retrait de la première ligne, en Times New Roman, avec une police de 12 points et une interligne de 0,49 cm (Briz Gómez 1998 : 159).

[2] Alinéa numéroté, avec retrait de la première ligne, en Times New Roman, avec une police de 12 points et une interligne de 0,49 cm. Alinéa numéroté, avec retrait de la première ligne, avec retrait de la première ligne, en Times New Roman, avec une police de 12 points et une interligne de 0,49 cm. Alinéa numéroté, avec 'expression impropre, ironique ou métaphorique' retrait de la première ligne, en Times New Roman, avec une police de 12 points et une interligne de 0,49 cm :

|  |  |
| --- | --- |
| (1) | Alfonso X, General Estoria. Primera parte, 1275, CDH |
|  | como si alguno imaginasse cuerpo de omne |

|  |  |
| --- | --- |
| (2) | Alfonso X, General Estoria. Primera parte, 1275, CDH |
|  | como si alguno imaginasse cuerpo de omne |
|  | 'comme si quelqu'un imaginait le corps d'un homme' |

|  |  |
| --- | --- |
| (3) | Alfonso X, General Estoria. Primera parte, 1275, CDH |
|  | como si | alguno | imaginasse | cuerpo de omne |
|  | comme si | quelqu'un | imaginait | le corps d'un homme |
|  | 'comme si quelqu'un imaginait le corps d'un homme' |

|  |  |
| --- | --- |
| (4) | MB74, LIP |
|  | A : | stamattina pensi di farcela a far qualcosa\_? |
|  | B : | ah, spero |

|  |  |
| --- | --- |
| (5) | MB74, LIP |
|  | A : | stamattina pensi di farcela a far qualcosa\_? |
|  |  | 'ce matin est-ce que tu penses réussir à faire quelque chose ?' |
|  | B : | ah, spero |
|  |  | 'j'espère' |

Continuation d'alinéa, sans retrait de la première ligne (pp. 2-17), en Times New Roman, avec une police de 12 points et une interligne de 0,49 cm. Continuation d'alinéa, sans retrait de la première ligne, en Times New Roman, avec une police de 12 points et une interligne de 0,49 cm.

[3] Alinéa numéroté, avec retrait de la première ligne, en Times New Roman, avec une police de 12 points et une interligne de 0,49 cm all. Bauchschmerzen 'mal de ventre' ou angl. toothbrush 'brosse à dents' (Hooper 1975 ; Slobin 1996 ; Ackema & Neeleman 2004). Alinéa numéroté, avec retrait de la première ligne, en Times New Roman, avec une police de 12 points et une interligne de 0,49 cm (it. treno merci 'train de marchandises').

[4] Alinéa numéroté, avec retrait de la première ligne, en Times New Roman, avec une police de 12 points et une interligne de 0,49 cm. Berschin, Fernández-Sevilla & Felixberger (2012) alinéa numéroté, avec retrait de la première ligne, en Times New Roman, avec une police de 12 points et une interligne de 0,49 cm (Hamers & Blanc 2000 [1983] : 195). Alinéa numéroté, avec retrait de la première ligne, en Times New Roman, avec une police de 12 points et une interligne de 0,49 cm.

[5] Alinéa numéroté, avec retrait de la première ligne, en Times New Roman, avec une police de 12 points et une interligne de 0,49 cm. Alinéa numéroté, avec retrait de la première ligne, en Times New Roman, avec une police de 12 points et une interligne de 0,49 cm. Alinéa numéroté, avec retrait de la première ligne, en Times New Roman, avec une police de 12 points et une interligne de 0,49 cm (Du Cange et al. 1883-1887 [1678]). Alinéa numéroté, avec retrait de la première ligne, en Times New Roman, avec une police de 12 points et une interligne de 0,49 cm. Alinéa numéroté, avec retrait de la première ligne, en Times New Roman, avec une police de 12 points et une interligne de 0,49 cm :

Citation de plus de trois lignes, en Times New Roman, avec une police de 10 points et une interligne de 0,42 cm. Citation de plus de trois lignes, en Times New Roman, avec une police de 10 points et une interligne de 0,42 cm. Citation de plus de trois lignes, en Times New Roman, avec une police de 10 points et une interligne de 0,42 cm. (Caffi 1999 : 883)

Continuation d'alinéa, sans retrait de la première ligne, en Times New Roman, avec une police de 12 points et une interligne de 0,49 cm. Élaboration, continuation d'alinéa, sans retrait de la première ligne, en Times New Roman, avec une police de 12 points et une interligne de 0,49 cm (Benveniste 1966 [1958] ; Andersen 1997).

[6] Alinéa numéroté, avec retrait de la première ligne, en Times New Roman, avec une police de 12 points et une interligne de 0,49 cm, en Times New Roman, avec une police[[1]](#footnote-2). Alinéa numéroté, avec retrait de la première ligne, en Times New Roman, avec une police de 12 points et une interligne de 0,49 cm (Bazzanella 2003a, 2003b). Alinéa numéroté, avec retrait de la première ligne, en Times New Roman, avec une police de 12 points et une interligne de 0,49 cm.



Figure 1 : Légende

Continuation d'alinéa, sans retrait de la première ligne, en Times New Roman. Continuation d'alinéa, sans retrait de la première ligne, en Times New Roman, avec une police de 12 points et une interligne de 0,49 cm. Continuation d'alinéa, sans retrait de la première ligne.

[7] Austin (1976 [1962] : 176) affirme que « citation brève jusqu'à trois lignes ». Alinéa numéroté, avec retrait de la première ligne, en Times New Roman, avec une police de 12 points et une interligne de 0,49 cm. Alinéa numéroté, avec retrait de la première ligne.

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Corpus | Nbre mots | Occ. quoi | Proforme | Locution | Particules |
| CORPAIX | 1050000 | 2449 | 466 (19%) | 102 (4%) | 1728 (70%) |
| CRFP | 440000 | 1486 | 246 (16%) | 70 (4%) | 1134 (76%) |
| SegCor | 20900 | 76 | 41 (51%) | 1 (1%) | 34 (45%) |
| CFPQ | 688000 | 1108 | 999 (90%) | 97 (8%) | 12 (1%) |
| OFROM | 1005000 | 3057 | 705 (23%) | 101 (3%) | 2251 (74%) |

Tableau 1 : Légende

Continuation d'alinéa (Bartkova, Bastien & Dargnat 2016), sans retrait de la première ligne, en Times New Roman, avec une police de 12 points et une interligne de 0,49 cm. Continuation d'alinéa, sans retrait de la première ligne, en Times New Roman, avec une police de 12 points et une interligne de 0,49 cm.

[8] Alinéa numéroté, avec retrait de la première ligne, en Times New Roman, avec une police de 12 points et une interligne de 0,49 cm. Alinéa numéroté, avec retrait de la première ligne, en Times New Roman, avec une police de 12 points et une interligne de 0,49 cm.

[9] Alinéa numéroté, avec retrait de la première ligne, en Times New Roman, avec un police de 12 points et une interligne de 0,49 cm. Alinéa numéroté, avec retrait de la première ligne (Molina Martos 2017), en Times New Roman, avec une police de 12 points et une interligne de 0,49 cm :

1. Liste, en Times New Roman, avec une police de 12 points et une interligne de 0,49 cm.

2. Liste, en Times New Roman, avec une police de 12 points et une interligne de 0,49 cm.

3. Liste, en Times New Roman, avec une police de 12 points et une interligne de 0,49 cm.

Continuation d'alinéa, sans retrait de la première ligne, en Times New Roman, avec une police de 12 points et une interligne de 0,49 cm. Continuation d'alinéa, sans retrait de la première ligne, en Times New Roman, avec une police de 12 points et une interligne de 0,49 cm.

[10] Alinéa numéroté, avec retrait de la première ligne, en Times New Roman, avec une police de 12 points et une interligne de 0,49 cm (Parussa, à paraître). Alinéa numéroté, avec retrait de la première ligne, en Times New Roman, avec une police de 12 points et une interligne de 0,49 cm. Alinéa numéroté, avec retrait de la première ligne, en Times New Roman, avec une police de 12 points et une interligne de 0,49 cm.

[11] Alinéa numéroté, 16e siècle avec retrait de la première ligne, en Times New Roman, avec une police de 12 points et une interligne de 0,49 cm. Alinéa numéroté, avec retrait de la première ligne, en Times New Roman, avec une police de 12 points et une interligne de 0,49 cm (Fava 1995 : 21). Alinéa numéroté, avec retrait de la première ligne, en Times New Roman, avec une police de 12 points et une interligne de 0,49 cm.

1. Abréviations et références bibliographiques

ACD = Analyse critique du discours.

Ackema & Neeleman 2004 = Peter Ackema, Ad Neeleman 2004. Beyond morphology. Interface conditions on word formation. Oxford : Oxford University Press.

AJL = Asociación de jóvenes lingüistas.

ALF = Jules Gilliéron, Edmond Edmont 1902-1910. Atlas linguistique de la France. Paris : Champion. <http://lig-tdcge.imag.fr/cartodialect5>.

Alvar 2000 = Manuel Alvar (éd.) 2000. Introducción a la lingüística española. Barcelona : Ariel.

Andersen 1997 = Hanne L. Andersen 1997. Propositions parenthétiques et subordination en français parlé. Thèse de doctorat, Københavns Universitet.

Austin 1976 [1962] = John L. Austin 1976 [1962]. How to do things with words. The William James Lectures delivered at Harvard University in 1955. Edited by J. O. Urmson and Marina Sbisà. 2e édition. London : Oxford University Press.

Bartkova, Bastien & Dargnat 2016 = Katarina Bartkova, Alice Bastien, Mathilde Dargnat 2016. How to be a Discourse Particle? Jon Barnes et al. (éds.). Speech Prosody 2016. 31 May - 3 Jun 2016, Boston, USA. <https://www.isca-speech.org/archive/SpeechProsody_2016/pdfs/258.pdf>.

Băsescu 2013 = Traian Băsescu 2013. Să găsiţi soluţia corectă! Radio România, 23 mars 2013. <http://www.politicaromaneasca.ro/%20live_text_basescu_la_conventia_pdl_sa_gasiti_solutia_corecta-13636>.

Batllori & Hernanz 2011 = Montserrat Batllori, M. Lluïsa Hernanz 2011. Variación y periferia izquierda: la anteposición de foco débil en español y en catalán. 18. Congreso de la asociación alemana de hispanistas, Universität Passau, 23-26 de marzo de 2011. <http://hdl.handle.net/10256/3964>.

Bazzanella 2003a = Carla Bazzanella 2003. Discourse markers and politeness in Old Italian. Gudrun Held (éd.). Partikeln und Höflichkeit. Frankfurt am Main : Lang, 247-268.

Bazzanella 2003b = Carla Bazzanella 2003. Dal latino ante all'italiano anzi: La 'deriva modale'. Alessandro Garcea (éd.). Colloquia absentium*.* Studi sulla comunicazione epistolare in Cicerone. Torino : Rosenberg & Sellier, 123-140.

Belle Hélène = Jehan Wauquelin. La Belle Hélène de Constantinople (Bruxelles, Bibliothèque Royale de Belgique, ms. 9967, 1448). Marie-Claude de Crécy (éd.) 2002. Genève : Droz.

Benveniste 1966 [1958] = Émile Benveniste 1966 [1958]. De la subjectivité dans le langage. Émile Benveniste. Problèmes de linguistique générale. Vol. 1. Paris : Gallimard [première publication dans Journal de Psychologie 55, 257-265], 258-266.

Berschin, Fernández-Sevilla & Felixberger 2012 = Helmut Berschin, Julio Fernández-Sevilla, Josef Felixberger 2012. Die spanische Sprache : Verbreitung - Geschichte - Struktur. 4e édition. Hildesheim : Olms.

BFM = École normale supérieure de Lyon (éd.) 1989-2022. Base de français médiéval. <http://txm.ish-lyon.cnrs.fr/bfm>.

Briz Gómez 1998 = Antonio Briz Gómez 1998. El español coloquial en la conversación. Esbozo de pragmagramática. Barcelona : Ariel.

Caffi 1999 = Claudia Caffi 1999. On mitigation. Journal of Pragmatics 31, 881-909.

CDH = Instituto de Investigación Rafael Lapesa de la Real Academia Española (éd.) 2013. Corpus del Nuevo diccionario histórico del español. Madrid: Instituto de Investigación Rafael Lapesa. <http://web.frl.es/CNDHE>.

Chomsky 1959 = Noam Chomsky 1959. Compte rendu de Burrhus F. Skinner 1957. Verbal behavior. New York : Appleton-Century-Crofts. Language 35, 26-58.

CORDE = Real Academia Española (éd.) 2008. Corpus diacrónico del español (CORDE). <http://corpus.rae.es/cordenet.html>.

CORLEC = Francisco Marcos Marín (éd.) 1992. Corpus oral de referencia de la lengua española contemporánea. <http://www.lllf.uam.es/ESP/Corlec.html>.

Corminboeuf, Rothenbühler & Sauzet 2020 = Gilles Corminboeuf, Julie Rothenbühler, Maguelone Sauzet (éds.) 2020. Français parlés et français 'tout court'. Studia linguistica romanica 2020.4.

CoRoLa = Institutul de cercetări pentru inteligență artificială Mihai Drăgănescu, Institutul de informatică teoretică (éds.) 2014-2022. Corpusul de referință pentru limba română contemporană. [http://corola.racai.ro](http://corola.racai.ro/).

CREA = Real Academia Española (éd.) 2008. Corpus de referencia del español actual (CREA). <http://corpus.rae.es/creanet.html>.

Dante Vita nuova = Dante Alighieri. Vita nuova. Giorgio Bárberi Squarotti et al. (éds.) 1983. Torino : UTET.

DEAF = Heidelberger Akademie der Wissenschaften (éd.) 2010-2022. Dictionnaire étymologique de l'ancien français. [http://www.deaf-page.de](http://www.deaf-page.de/).

Deng 2018 = Delin Deng 2018. Comme c'est un peu langage des jeunes quoi : analyse du marqueur discursif quoi dans le discours des Chinois résidant en France. Frank Neveu et al. (éds.). 6e Congrès mondial de linguistique française, Université de Mons, Belgique, 9-13 juillet 2018. <https://doi.org/10.1051/shsconf/20184613001>.

DMF = Laboratoire Analyse et traitement informatique de la langue française (ATILF) (éd.) 2020. Dictionnaire du moyen français. <http://zeus.atilf.fr/dmf>.

Du Cange et al. 1883-1887 [1678] = Charles du Fresne Du Cange et al. 1883-1887 [1678]. Glossarium mediæ et infimæ latinitatis. Niort : Favre.

Fava 1995 = Elisabetta Fava 1995. Tipi di atti e tipi di frasi. Lorenzo Renzi, Giampaolo Salvi, Anna Cardinaletti (éds.). Grande grammatica italiana di consultazione. Vol. 3. Tipi di frasi, deissi, formazione delle parole. Bologna : Il Mulino, 19-48.

FEW = Walther von Wartburg et al. 1928-2002. Französisches etymologisches Wörterbuch: eine Darstellung des galloromanischen Sprachschatzes. Bonn, Basel, Leipzig : Helbing & Lichtenhahn, Klopp, Teubner, Zbinden.

Frantext = Laboratoire Analyse et traitement informatique de la langue française (ATILF) (éd.) 1998-2022. Base textuelle Frantext. [http://www.frantext.fr](http://www.frantext.fr/).

Hamers & Blanc 2000 [1983] = Josiane F. Hamers, Michel H. A. Blanc 2000 [1983]. Bilinguality and bilingualism. 2e édition. Cambridge : Cambridge University Press [traduction de Bilingualité et bilinguisme. Liège : Mardaga].

IDS = Leibniz-Institut für deutsche Sprache. [https://www.ids-mannheim.de](https://www.ids-mannheim.de/).

Kahane & Pietrandrea 2012 = Sylvain Kahane, Paola Pietrandrea 2012. La typologie des entassements en français. Franck Neveu et al. (éds.). CMLF 2012 - 3e Congrès mondial de Linguistique française, 1809-1828. <https://doi.org/10.1051/shsconf/20120100238>.

LIP = De Mauro et al. 1993. Lessico di frequenza dell'italiano parlato. Milano : Etas Libri.

LLL = Laboratoire ligérien de linguistique. <http://www.univ-orleans.fr/fr/lll>.

MD = Marqueur de discours.

Molina Martos 2017 = Isabel Molina Martos 2017. El apéndice interrogativo ¿sabes? y su doble difusión en la estructura social de la periferia de Madrid (Vallecas). Lingüística en la red 15. <http://www.linred.es/monograficos_pdf/LR-monografico15-articulo6.pdf>.

Montaigne 1588 = Michel de Montaigne 1588. Essais. Cinquiesme édition augmentée d'un troisiesme livre et de six cens additions aux deux premiers. Paris : Abel l'Angelier.

Parussa, à paraître = Gabriella Parussa, à paraître. Dea, dia, da : un marqueur discursif en diachronie dans un corpus de dialogues en français. Langages.

PRO = Pronom.

SIDF = Société internationale de diachronie du français.

SLI = Società di linguistica italiana.

Slobin 1996 = Dan I. Slobin 1996. From 'thought and language' to 'thinking for speaking'. John J. Gumperz (éd.). Rethinking linguistic relativity. Cambridge : Cambridge University Press, 70-96.

TILG = Instituto da Lingua Galega (éd.) 2018. Tesouro informatizado da lingua galega. <https://ilg.usc.es/TILG/gl/tilg>.

TLF = Laboratoire Analyse et traitement informatique de la langue française (ATILF) (éd.) 2013-2022. Trésor de la langue française informatisé. [http://atilf.atilf.fr](http://atilf.atilf.fr/).

TLIO = Opera del vocabolario italiano (éd.) 1998-2022. Corpus del Tesoro della lingua italiana delle Origini. [http://tlioweb.ovi.cnr.it](http://tlioweb.ovi.cnr.it/).

1. Note en bas de page, en Times New Roman, avec une police de 10 points et une interligne de 0,42 cm. Note en bas de page, en Times New Roman, avec une police de 10 points et une interligne de 0,42 cm (cf. Alvar 2000). [↑](#footnote-ref-2)